

Conte judéo-espagnol n°3

Los karpuzes

Ken no tiene la ermoza beza la mokoza

Djohá fue al charshí i se merkó tres karpuzes.

Los kargó sovre la karrosika, ke se yevó para akarrear las kozas del charshí, i se tornó a kaza. En kaza metió los karpuzes al fresko i se fue a repozar. Akel día estava muncha kalor. A Djohá le vino sikiya. Fue, tomó uno de los karpuzes i lo avrió, para komérselo.

El karpuz salió shevdo i shavonera.

- A, disho Djohá, lo echaré éste i avriré el otro.

Echó por ayá el primer karpuz i fue, tomó el sigundo.

I el sigundo salió como el primero.

- Tomaré el treser, disho Djohá, echando por ayá el sigundo karpuz.

Tomó el treser karpuz, ma...nada ! I el tresero estava negro.

Djohá echó por ayá i éste.

Ma... akel día estava muncha kalor. Djohá estava muerto de sikiya.

Disho :

- Kualo ke aga?

Fue ande echó los karpuzes por ayá, los tomó i se los komió, a uno a uno, como kanyamiel.

Les pastèques

Faute de grives on mange des merles

Djoha va au marché et s'achète trois pastèques.

Il les charge sur la petite charrette qu'il a prise avec lui pour apporter les courses faites au marché. Puis, il retourne chez lui.

Là, il entrepose les pastèques au frais et va se reposer.

C'était un jour caniculaire alors, pour éteindre sa soif, Djoha va chercher une pastèque et l'ouvre pour la manger.

La pastèque était fade et sans saveur.

- Ah ! dit Djoha, je vais la jeter et je vais en ouvrir une autre.

Il jette donc la première pastèque et va prendre la seconde.

La seconde s'avère être comme la première.

- Je vais prendre la troisième, dit Djoha, tout en jetant la seconde.

Il prend la troisième, mais... pas mieux ! Elle est gâtée également, alors Djoha la jette.

Mais, ce jour là, il fait tellement chaud que Djoha meurt de soif.

Il se dit :

- Qu'est-ce que je fais ?

Il retourne là où il a jeté les pastèques, les reprend et les mange une à une avec délice.